

## АНОТАЦІЯ НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

### «ОСНОВИ ПОСЛІДОВНОГО ПЕРЕКЛАДУ»

<b>Рівень вищої освіти</b>	Перший (бакалаврський)
<b>Мета й завдання</b>	<p><b>Основна мета засвоєння курсу</b> - формування у здобувачів базових складових перекладацької компетентності, навичок в сприйнятті усних повідомлень, вдосконалення вмінь та навичок побудови висловлювань як іноземною мовою так і рідною мовою відповідно до лексико-граматичних та жанрово-стилістичних особливостей дискурсу. До неї у сукупності входять знання, навички та вміння, які дозволяють адекватно вирішувати задачі перекладацької діяльності у всіх видах перекладу.</p> <p><b>Завдання освітнього компоненту:</b></p> <p>а) <u>знайомство</u> здобувачів з головними аспектами теорії перекладу, які представлені у вітчизняному та зарубіжному перекладознавстві;</p> <p>б) <u>засвоєння</u> здобувачами знань з історії перекладу та науки про нього;</p> <p>в) <u>опанування основами методики</u> навчання перекладу;</p> <p>г) <u>надбання</u> різноманітних навичок адекватності перекладу текстів будь-яких жанрових типів;</p> <p>д) <u>розуміння</u> здобувачами головних (типових) труднощів перекладу та шляхи їх подолання.</p>
<b>Обсяг годин, кредитів ЄКТС</b>	120 годин (4 кредити) Кількість аудиторних годин на тиждень: 3 (2 години лекцій/ 1 година семінарських)
<b>Термін викладання</b>	парний семестр
<b>Короткий зміст</b>	<p>Розділ 1. Усний переклад як міжмовна та міжкультурна комунікація.</p> <p>Тема 1.1. Основні підходи до перекладу та тлумаченню. Типи перекладу.</p> <p>Тема 1.2. Міжнародні та державні організації перекладачів. Мовна комбінація.</p> <p>Тема 1.3. Навички необхідні для усного перекладу.</p>

	<p>Тема 1.4. Професійна етика та моральний кодекс усного перекладача.</p> <p>Розділ 2. Перекладацький скоропис.</p> <p>Тема 2.1. Смысловий аналіз повідомлення.</p> <p>Тема 2.2. Скорочення та скорочений літерний запис.</p> <p>Тема 2.3. Принцип вертикального розташування записів.</p>
<p><b>Перелік компетентностей</b></p>	<p>ЗК-5. Здатність учитися й оволодівати сучасними знаннями.</p> <p>ЗК-6. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.</p> <p>ЗК-9. Здатність спілкуватися іноземною мовою.</p> <p>ФК-3. Здатність використовувати в професійній діяльності знання з теорії та історії мов, що вивчаються.</p> <p>ФК-6. Здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати мови, що вивчаються, в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя.</p> <p>ФК-7. Здатність до збирання й аналізу, систематизації та інтерпретації мовних, літературних, фольклорних фактів, інтерпретації та перекладу тексту.</p> <p>ФК-8. Здатність вільно оперувати спеціальною термінологією для розв'язання професійних завдань.</p> <p>ФК-10. Здатність здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та спеціальний філологічний аналіз текстів різних стилів і жанрів.</p> <p>ФК-11. Здатність до надання консультацій з дотримання норм літературної мови та культури мовлення.</p>
<p><b>Результати навчання</b></p>	<p>ПРН 2. Ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, зокрема з фахової літератури та електронних баз, критично аналізувати й інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати.</p> <p>ПРН 6. Використовувати інформаційні й комунікаційні технології для вирішення складних спеціалізованих задач і проблем професійної діяльності.</p> <p>ПРН 7. Розуміти основні проблеми філології та підходи до їх розв'язання із застосуванням доцільних методів та інноваційних підходів.</p>

	<p>ПРН 10. Знати норми літературної мови та вміти їх застосовувати у практичній діяльності.</p> <p>ПРН 11. Знати принципи, технології і прийоми створення усних і письмових текстів різних жанрів і стилів державною та іноземними мовами.</p> <p>ПРН 12. Аналізувати мовні одиниці, визначати їхню взаємодію та характеризувати мовні явища і процеси, що їх зумовлюють.</p> <p>ПРН 15. Здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та спеціальний філологічний аналіз текстів різних стилів і жанрів.</p> <p>ПРН 16. Знати й розуміти основні поняття, теорії та концепції обраної філологічної спеціалізації, уміти застосовувати їх у професійній діяльності.</p>
<b>Система оцінювання</b>	Поточний модульний
<b>Форми контролю</b>	Залік
<b>Кафедра</b>	Кафедра германської філології